

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 20 (1966)

Heft: 5: Ludwig Mies van der Rohe 80 Jahre

Artikel: "Ludwig Mies van der Rohe wuchs auf in Aachen, der alten Krönungsstadt..." = "Mies van der Rohe a passé son enfance dans la cité impériale d'Aix la Chapelle..." = "Ludwig Mies van der Rohe grew up in Aachen..."

Autor: Gropius, Walter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-332539>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Walter Gropius

Ludwig Mies van der Rohe wuchs auf in Aachen, der alten Krönungsstadt, inmitten schöner, mittelalterlicher Architektur. Von seinem Vater lernte er früh das Steinmetzhandwerk. Der tiefgründige Geist mittelalterlicher Denker beeinflusste ihn stark und der Ausspruch St. Augustins »Schönheit ist der Glanz der Wahrheit« schlug bei ihm Wurzel. Auf dem langen, dornigen Weg zum Welt- ruhm des großen, schöpferischen Baumeisters hat seine Charakterstärke ebenso zum Erfolg beigetragen wie sein Talent. Sein berühmtes Schlagwort »Weniger ist Mehr«, das er prägte, als er schon als reifer Meister in den USA arbeitete, drückt in drei Worten das Ergebnis der langen, mühseligen Studien aus, die ihn dazu führten, alles Überflüssige resolut auszuschalten, um zum Wesentlichen vorzudringen. Er ist ein einsamer Wahrheits- sucher, der seine seelischen und geistigen Qualitäten ohne Rücksicht auf Erfolg oder Mißerfolg einsetzte, bis er langsam Autorität gewann.

Ein halbes Jahrhundert seiner Zeit voraus schuf Mies gleich nach dem ersten Welt- krieg, fast unbemerkt von der Öffentlichkeit, eine Reihe kühner, kompromißloser Ent- würfe. Sie wurden zu einem der Wertmesser der Architektur der Neuzeit.

Immer in Grundsätzen denkend, verfolgte Mies das Ziel, eine immer größere Einfachheit und Reinheit in seinen Entwürfen zu er- zielen, die er auf das Wesentliche der Kon- struktion und ihrer Ummantelung – oder, wie er es nannte, auf »Haut und Knochen« – zu reduzieren verstand. Seine neue Auffassung der Wandfunktion zeigt sich in der Art, wie er durch Nebeneinanderstellung von Wand- scheiben und großen, verglasten Öffnungen Innen- und Außenraum scheinbar zusammen- fließen läßt. Seine Definition des »universel- len Raumes« gab der Idee der Flexibilität neue Entwicklungsmöglichkeiten.

Die künstlerische Disziplin in Mies' Schöp- fungen, die unnachsiglich das Wesentliche vom Unwesentlichen scheidet, gibt seinen Werken poetische Anziehungskraft. Er »sucht Gott im Detail«, in der Perfektion der Pro- portion und in der Qualität der Ausführung, aber vorgefaßte Formideen lehnt er ab.

Die künstlerische Integrität des Opus von Mies offenbart ihre überzeugende Wirkung in klaren Bauwerken, die zu eindrucksvollen Wahrzeichen unserer Zeit geworden sind. Sie sind stille Zeugen dafür, daß Disziplin und ein untrügliches Gefühl für Harmonie und Balance die Häßlichkeit und Unordnung unserer formlosen Stadtentwicklung über- winden kann.

Eine glückliche Mischung seltener Gaben des Herzens und des Geistes stellt Mies in die Reihe der großen Meister der Vergangen- heit. Seine grundlegende Leistung hat ihm weltweiten Einfluß gegeben und Geschichte gemacht.

Mies van der Rohe a passé son enfance dans la cité impériale d'Aix la Chapelle, dans un cadre architectural médiéval. Son père lui enseigna très tôt le métier de tailleur de pierre. La profonde pensée des philosophes du Moyen-Âge l'influença fortement, notamment cette définition de Saint Augustin: «la beauté est le reflet du vrai», qui ne tarda pas à germer en lui.

Sa force de caractère, tout autant que son talent, a contribué à son renom mondial tout au long d'une carrière pleine d'embûches. «Less is more», cette fameuse maxime qu'il appliqua alors que, arrivé à la pleine maturité de son art, il travaillait aux Etats-Unis, exprime en trois mots l'aboutissement d'une longue et difficile recherche: écartier le superflu pour percer l'essentiel. Il est un chercheur solitaire de la vérité qui, afin de gagner peu à peu l'autorité, a déployé toutes ses qualités morales et intellectuelles sans se soucier du succès ou de l'insuccès.

En avance d'un demi siècle sur son temps, Mies créa, peu après la première guerre mondiale et peu ou prou ignoré du grand public, une série de projets audacieux où n'avait pas place le compromis. Ils devinrent bientôt un canon de l'architecture moderne.

Fidèle aux grandes lignes de sa pensée, Mies s'efforça de parvenir à une simplicité et à une pureté toujours plus grandes dans ses œuvres, avec le don de les ramener à l'essentiel de leur structure et de leur revêtement ou «à la peau et aux os», comme il le disait lui-même. Sa nouvelle conception de la façade fonctionnelle est illustrée par sa manière d'harmoniser les espaces intérieurs et extérieurs par l'alignement d'éléments de façade et de grands vitrages, et sa définition de «l'espace universel» donna une nouvelle impulsion à l'idée de flexibilité.

Les créations de Mies, où tout ce qui n'est pas essentiel est impitoyablement écarté, ont une dimension poétique dans leur stricte ordonnance. Mies «cherche Dieu dans le détail», dans la perfection des proportions et dans la qualité de l'exécution, mais il rejette les idées formelles préconçues.

L'intégrité de l'art de Mies se révèle avec force dans des constructions claires, véritables témoignages de notre temps. Elles sont l'affirmation silencieuse de ce que la discipline et un sens sûr de l'harmonie et de l'équilibre sont à même de vaincre la crois- sance désordonnée de nos villes.

Par un heureux mélange de ses dons du cœur et de l'esprit. Mies s'est hissé au rang des grands maîtres du passé. Tout ce qu'il a accompli d'essentiel lui confère une auto- rité universelle et s'inscrira dans l'histoire.

Ludwig Mies van der Rohe grew up in Aachen, among beautiful architecture dating back to the Middle Ages. When still very young he learned the stone-mason's craft from his father. He was also strongly in- fluenced by the probing spirit of the philo- sophers of the Middle Ages, while St. Augustine's saying that "beauty is the mirror of truth" helped to form his way of thinking.

On the long, thorny path to world-wide fame as the greatest creative master-builder he depended equally on his strength of character and on his talent to achieve success. His famous maxim "less is more" which he coined when, as a recognised master, he was working in the USA expresses in three words the result of the prolonged and arduous studies which led him to a resolute dismissal of everything that was superfluous in order to penetrate to the essentials. He is a solitary seeker after truth, who employed his spiritual and mental qualities without regard to success or failure and gradually he achieved authority.

Immediately after the 1st World War, half a century ahead of his time, Mies created a series of daring, uncompromising designs which remained almost unnoticed by the general public. However, they were to become the yardstick by which the value of modern architecture may be measured.

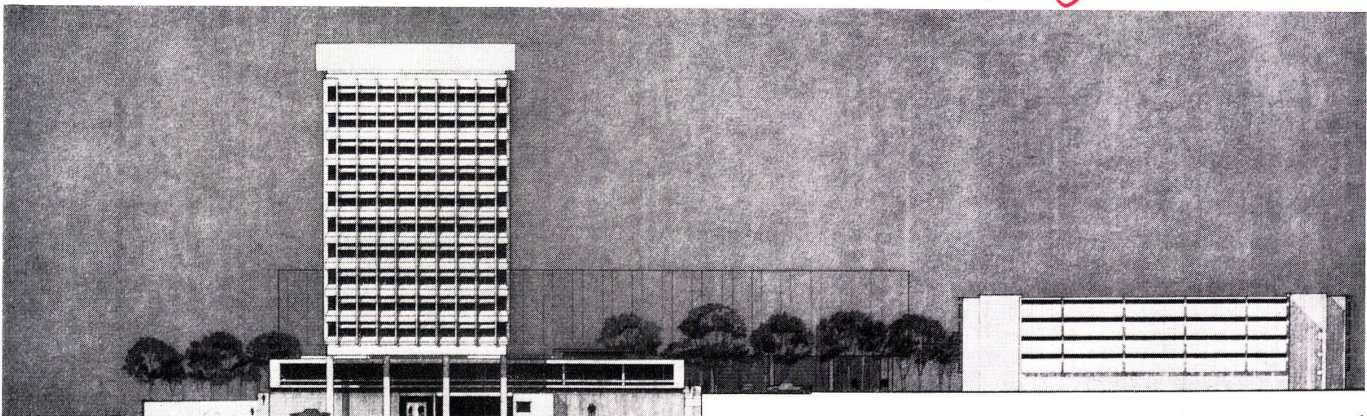
Keeping to basic principles Mies always aimed at achieving greater simplicity and purity in his designs which he reduced to the essentials of structure and its covering or, as he called it, "to the skin and skeleton". His new conception of the function of a wall is demonstrated in the way he places wall surfaces next to large glass openings so that the inner and outer spaces seem to blend and flow together. His definition of "uni- versal space" brought new possibilities to the development of the idea of flexibility.

The artistic discipline in Mies's designs, which results in an absolute divorce between essentials and non-essentials, gives his works a compelling, poetic attraction. He "seeks God in the details", in the perfection of proportion and in the quality of the finish, but he dismisses preconceived ideas on form.

The artistic integrity in the work by Mies is obvious in the effect and clarity of his build- ings which have become an impressive symbol of our time. They prove that dis- cipline and an infallible sense of harmony and balance can overcome the ugliness and untidiness of the formless growth of our towns.

A happy mixture of rare gifts both of the heart and of the mind places Mies among the great masters of the past. His basic achievement has assured him of a world-wide influence that will go down in history.

Walter Gropius





The Architects Collaborative
Walter Gropius, Wayne Welke,
Michael Prodanou

**Bürogebäude in Shaker Heights,
Cleveland/Ohio**

Immeuble commercial à Shaker Heights,
Cleveland (Ohio)

Office building in Shaker Heights,
Cleveland (Ohio)

1
Südansicht. Links das in Abb. 2 dargestellte Büro-
gebäude, rechts die Hochgarage.

Vue côté sud. A gauche, le bâtiment commercial figu-
rant sur l'illustration 2, à droite, le garage-tour.

South view. Left, the office building represented in
ill. 2, right, the high-rise garage.

2
Modellansicht von Südost. Das Gebäude enthält in
zehn Obergeschossen Büroräume. Im Erdgeschoß
sind eine Bank, Läden und ein Restaurant unterge-
bracht.

Vue de maquette du sud-est. L'immeuble contient
des bureaux sur dix niveaux supérieurs. Au rez-de-
chaussée: une banque, un magasin et un restaurant.

Model view from south-east. The building contains
offices on ten floors. On the ground floor there
are a bank, shops and a restaurant.

3
Lageplan.

Plan de situation.

Site plan.

1 Elfgeschossiges Bürogebäude / Immeuble commer-
cial de 11 étages / Eleven-storey office building

2 Viergeschossiges Bürogebäude / Immeuble commer-
cial de quatre étages / Four-storey office
building

3 Hochgarage / Garage-tour / High-rise garage

